

HANYU JIAOCHENG

汉语教程

แบบเรียนภาษาจีน

(ฉบับแปลภาษาไทย)

泰文注释本

2

杨寄洲 主编



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

汉语教程

HAN YU JIAO CHENG

(泰文注释本)

แบบเรียนภาษาจีน (ฉบับแปลภาษาไทย)

②

主 编: 杨寄洲

副主编: 邱 军

编 者: 杨寄洲 邱 军 朱庆明

插 图: 丁永寿

教材编写: 北京语言大学

เรียบเรียง: มหาวิทยาลัยภาษาปักกิ่ง

泰文翻译: 曼谷语言学院

แปล: โรงเรียนภาษาและภูมิปัญญาตะวันออก



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

(京)新登字 157 号

图书在版编目(CIP)数据

汉语教程·2:泰文注释本/杨奇洲主编.
—北京:北京语言大学出版社,2006重印
ISBN 7-5619-1195-5

- I. 汉…
- II. 杨…
- III. 汉语-对外汉语教学-教材
- IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 022266 号

书 名: 汉语教程·2:泰文注释本
责任印制: 乔学军

出版发行: 北京语言大学出版社
社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码 100083
网 址: www.blcup.com
电 话: 发行部 82303647/3591/3651
编辑部 82303647
读者服务部 82303653/3908
印 刷: 北京新丰印刷厂
经 销: 全国新华书店

版 次: 2003 年 7 月第 1 版 2006 年 5 月第 3 次印刷
开 本: 787 毫米×1092 毫米 1/16 印张: 12.75
字 数: 247 千字 印数: 6201-9000 册
书 号: ISBN 7-5619-1195-5/II·03026
定 价: 41.00 元

凡有印装质量问题,本社负责调换。电话: 82303590

目 录

第十六课 บทที่ 16 你的车是新的还是旧的 (1)

- 一、课文 (一)您身体好吗
(二)你的自行车是新的还是旧的
- 二、生词
- 三、注释 (一)有(一)点儿忙
(二)啊,在那儿呢。
- 四、语法 (一)主谓谓语句(1)
(二)怎么问(4):选择问句(……还是……?)
(三)怎么问(5):省略问句(……呢?)
- 五、语音 (一)选择问句的语调
(二)省略问句的语调
- 六、练习

第十七课 บทที่ 17 你们公司有多少职员 (12)

- 一、课文 (一)你家有几口人
(二)你们公司有多少职员
- 二、生词
- 三、注释 (一)我只有两个弟弟。
(二)一百多个
(三)不都是外国职员
- 四、语法 (一)“有”字句
(二)称数法
(三)询问数量:“几”和“多少”
(四)数量词组:数+量+名
- 五、语音
- 六、练习

第十八课 บทที่ 18 复习三 (26)

- 一、课文 我的房间
- 二、生词
- 三、练习

第十九课 บทที่ 19 你常去图书馆吗 (33)

- 一、课文 (一)你常去图书馆吗
(二)晚上你常做什么
- 二、生词
- 三、注释 (一)你跟我一起去,好吗?
(二)咱们走吧。
(三)吧
(四)我很少看电视。
- 四、语法 (一)时间词语作状语
(二)“还是”和“或者”
- 五、语音 句重音
- 六、练习

第二十课 บทที่ 20 他在做什么呢 (44)

- 一、课文 (一)他在做什么呢
(二)谁教你们语法
- 二、生词
- 三、注释 (一)怎么去呢?
(二)行
- 四、语法 (一)动作的进行
(二)双宾语句
(三)询问动作行为的方式:怎么+动词(V)
- 五、语音
- 六、练习

第二十一课 บทที่ 21 我去邮局寄包裹 (57)

- 一、课文 (一)我去邮局寄包裹
(二)外贸代表团明天去上海参观
- 二、生词
- 三、注释 (一)一会儿老师来给我辅导。
(二)顺便替我买几张邮票吧。
(三)没问题。
- 四、语法 动作行为目的和方式的表达:连动句
- 五、语音 逻辑重音
- 六、练习

第二十二课 บทที่ 22 我看看皮大衣 (69)

- 一、课文 (一)我看看皮大衣

(二)这种一件多少钱

二、生词

三、注释 (一)人民币的单位

(二)太少了

四、语法 (一)动词重叠

(二)又……又……

(三)“一点儿”和“有一点儿”

五、语音 (一)词重音

(二)语调

六、练习

第二十三课 บทที่ 23 你的生日是几月几号 (84)

一、课文 (一)你哪一年大学毕业

(二)你的生日是几月几号

二、生词

三、注释 (一)属狗的。

(二)是吗?

(三)就在我的房间。

四、语法 (一)名词谓语句

(二)年、月、日

(三)怎么问(6):疑问语调

五、语音 语调

六、练习

第二十四课 บทที่ 24 复习四 (97)

一、课文 我的学习生活

二、生词

三、练习

第二十五课 บทที่ 25 我们七点一刻出发 (103)

一、课文 (一)我的一天

(二)我们七点一刻出发

二、生词

三、注释 (一)有时候去朋友那儿聊天儿。

(二)同学们……

四、语法 时间的表达

五、语音

六、练习

第二十六课 บทที่ 26 我打算请老师教京剧 (116)

一、课文 我打算请老师教京剧

二、生词

三、注释 (一)是啊。

(二)“以前”和“以后”

(三)我来中国以前就对书法感兴趣。

四、语法 使令意义的表达:兼语句

五、语音 兼语句的句重音

六、练习

第二十七课 บทที่ 27 学校里边有邮局 (129)

一、课文 (一)学校里边有邮局

(二)从这儿到博物馆有多远

二、生词

三、注释 (一)离这儿有多远?

(二)有五六百米

四、语法 (一)方位词

(二)存在的表达

(三)多……?

(四)介词“离”、“从”、“往”

五、语音

六、练习

第二十八课 บทที่ 28 我想学太极拳 (146)

一、课文 (一)我想学太极拳

(二)你能不能再说一遍

二、生词

三、注释 (一)老师,您能不能再说一遍?

(二)从几点到几点上课?

四、语法 (一)能愿动词

(二)询问原因

五、语音

六、练习

第二十九课 บทที่ 29 她学得很好 (161)

一、课文 (一)她学得很好

(二)她每天都起得很早

二、生词

三、注释	(一)哪里	
	(二)打得还可以	
	(三)你看她太极拳打得怎么样?	
四、语法	状态补语(1)	
五、语音		
六、练习		
第三十课	บทที่ 30 复习五	 (174)
一、课文	我的同学	
二、生词		
三、练习		
词汇表		 (181)

你的车是新的还是旧的

一、课文 Kèwén บทเรียน

(一) 您身体好吗

(关经理和王老师见面后互相问候)

关：王 老师，好久不见了。您身体好吗？

Wáng lǎoshī, hǎojiǔ bú jiàn le. Nín shēntǐ hǎo ma?

王：很好。您身体怎么样？

Hěn hǎo. Nín shēntǐ zěnmeyàng?

关：我也很好。

Wǒ yě hěn hǎo.

王：最近工作忙不忙？

Zuìjìn gōngzuò máng bu máng?

关：不太忙。您呢？

Bú tài máng. Nín ne?

王：刚开学，有点儿忙。

Gāng kāi xué, yǒudiǎnr máng.

(二) 你的自行车是新的还是旧的

(楼下的自行车太多了，下课后，田芳找自行车。)

田芳：我的车呢？

Wǒ de chē ne?

张东：你的车是什么颜色的？

Nǐ de chē shì shénme yánsè de?

田芳：蓝的。

Lán de.

张东：是新的还是旧的？

Shì xīn de hái shì jiù de?

田芳：新的。

Xīn de.

张东：那辆蓝的是不是你的？

Nà liàng lán de shì bu shì nǐ de?

田芳：哪辆？

Nǎ liàng?

张东：那辆。

Nà liàng.

田芳：不是。……啊，在那儿呢。

Bú shì. ……À, zài nàr ne.

二、生词 Shēngcí คำศัพท์

- | | | | |
|-----------|-------|--------------|------------------------|
| 1. 工作 | (名、动) | gōngzuò | งาน, ทำงาน |
| 2. 有(一)点儿 | (副) | yǒu(yí)diǎnr | เล็กน้อย, นิดหน่อย |
| 3. 车 | (名) | chē | รถ |
| 自行车 | (名) | zìxíngchē | รถจักรยาน |
| 汽车 | (名) | qìchē | รถยนต์ |
| 4. 还是 | (连) | háishi | หรือ |
| 5. 怎么样 | (代) | zěnmeyàng | เป็นอย่างไร, เป็นยังไง |
| 6. 最近 | (名) | zuìjìn | ขณะนี้, เมื่อเร็วๆ นี้ |

7. 刚	(副)	gāng	เพิ่งจะ
8. 开学		kāi xué	เปิดเรียน, เปิดเทอม
开	(动)	kāi	เปิด, เริ่มต้น
9. 颜色	(名)	yánsè	สี
10. 蓝	(形)	lán	(สี) ฟ้า
11. 辆	(量)	liàng	คัน (ลักษณะนาม)
12. 啊	(叹)	à	อ้อ!

补充生词 Bǔchōng shēngcí คำศัพท์เสริม

1. 绿	(形)	lǜ	(สี) เขียว
2. 灰	(形)	huī	(สี) เทา
3. 困	(形)	kùn	ง่วง
4. 饿	(形)	è	หิว
5. 冷	(形)	lěng	หนาว
6. 渴	(形)	kě	กระหายน้ำ, หิวน้ำ
7. 累	(形)	lèi	เหนื่อย

三、注释 Zhùshì หมายเหตุ

(一) 有(一)点儿忙 yǒu yí diǎnr máng

“有(一)点儿”, 表示稍微、略微的意思(多用于不如意的事情)
หมายถึงเล็กน้อย นิดหน่อย (ส่วนใหญ่ใช้กับเรื่องที่ไม่เป็นไปตามที่หวัง)

我最近有(一)点儿忙。 ข้างนี้ฉันยุ่งนิดหน่อย

这个箱子有(一)点儿大。 กล่องใบนี้ใหญ่เกินไปหน่อย

(二) 啊, 在那儿呢。 啊! อยู่ที่นี่เอง

叹词“啊”的声调不同, 表达的意思不同。读第四声时表示“明白了”、“知道

了”的意思。例如：啊，知道了。

เสียงของคำอุทาน “啊” ที่ต่างกันมีความหมายในเหมือนกัน เมื่ออ่านเป็นเสียงที่ 4 หมายถึงรู้แล้วหรือเข้าใจแล้ว เช่น “啊，知道了。” (อ้อ! เข้าใจแล้ว)

语气助词“呢”用在陈述句的末尾，表示确认。

คำช่วยเสริม “呢” วางไว้ท้ายประโยคบอกเล่าแสดงการยืนยัน

四、语法 Yǔfǎ ไวยากรณ์

(一)主谓谓语句(1) ประโยคที่มีประธาน-ภาคแสดงทำหน้าที่เป็นหน่วยภาคแสดง (1)

主谓词组作谓语，说明或描写主语的句子叫主谓谓语句。例如：

ประโยคที่ดีประธาน-ภาคแสดงทำหน้าที่เป็นหน่วยภาคแสดงอธิบายหรือบรรยายหน่วยประธาน ประโยคนี้เรียกว่าประโยคที่มีประธาน-ภาคแสดงทำหน้าที่เป็นหน่วยภาคแสดง ตัวอย่างเช่น

(1)A:你身体怎么样?

B:我身体很好。

(2)A:她工作忙不忙?

B:她工作不忙。

大主语 (S)	谓 语	
	主语(S')	谓语(P')
我	身体	很/好。
她	工作	很/忙。



(二)怎么问(4):选择问句(……还是……?)

ถามอย่างไร (4) คำถามแบบให้เลือก (……还是……?)

估计答案有两种以上的可能性时用选择疑问句提问。例如：

เมื่อคาดว่าคำตอบจะมีตั้งแต่ 2 อย่างขึ้นไปให้ถามโดยใช้คำถามแบบให้เลือก ตัวอย่างเช่น



(1) A: 你的车是新的还是旧的?

B: 我的车是新的。

(2) A: 他今天去还是明天去?

B: 他明天去。

(3) A: 他学习中文还是学习英文?

B: 他学习中文。

(三)怎么问(5):省略问句(……呢?)

ถามอย่างไร (5) คำถามแบบย่อ (……呢?)

省略问句有两种用法:

วิธีใช้คำถามแบบย่อ มี 2 อย่าง คือ

1. 在没有上下文的情况下,问的是处所。例如:

เมื่อไม่มีบริบทแวดล้อม เป็นการถามสถานที่หรือตำแหน่ง ตัวอย่างเช่น

(1) 我的书呢? (= 我的书在哪儿?)

(2) 我的自行车呢? (= 我的自行车在哪儿?)

2. 有上下文时,语义要根据上下文判定。例如:

เมื่อมีบริบทแวดล้อม ความหมายจะขึ้นกับบริบทที่แวดล้อม ตัวอย่างเช่น

(1) A: 这是谁的包?

B: 我的。

A: 那个呢? (= 那个包是谁的?)

B: 我朋友的。

(2) A: 你是哪国人?

B: 我是英国人。你呢? (= 你是哪国人?)

A: 我是日本人。

五、语音 Yǔyīn การออกเสียง

(一) 选择问句的语调 ท่วงทำนองของคำถามแบบให้เลือก

选择问句的语调较高, 语速慢, 供选择的部分重读, 连词“还是”轻读, “还是”前读升调, “还是”后读降调。例如:

ท่วงทำนองของคำถามแบบให้เลือกจะค่อนข้างสูงและช้า ส่วนที่ให้เลือกจะลงเสียงหนัก คำสันธาน “还是” อ่านเสียงเบา ด้านหน้า “还是” ขึ้นเสียงสูง ด้านหลัง “还是” ลงเสียงต่ำ ตัวอย่างเช่น

你的车是新的还是旧的? ↓

你今天去[△]还是明天去[△]? ↓
△△ △△

(二) 省略问句的语调 ท่วงทำนองของคำถามแบบย่อ

用“呢”的省略问句, “呢”前的单音节词要重读, 句尾读降调。例如:

ใช้ “呢” ในคำถามแบบย่อ คำพยางค์เดียวหน้า “呢” ต้องลงเสียงหนัก, ท้ายประโยคให้ลงเสียงต่ำ ตัวอย่างเช่น

笔呢? ↓

△

我去邮局。你呢? ↓

△

六、练习 Liànxí แบบฝึกหัด

(一) 语音 การออกเสียง

1. 辨音辨调 แยกแยะเสียงตัวสะกด

gōngzuò	dòngzuò	qìchē	qí chē
hóishi	hóizi	zuījīn	shuǐjīn
yánsè	yǎnsè	huǒchē	huòzhě

2. 多音节连读 อ่านคำเชื่อมหลายพยางค์

zìxíngchē	chūzūchē
jípuǎchē	mótuōchē

3. 朗读 อ่านออกเสียง

新书 新词典 新地图 新毛衣 新磁带
旧书 旧词典 旧地图 旧毛衣 旧磁带

有点儿小 有点儿大 有点儿长 有点儿短 有点儿旧
有点儿渴 有点儿饿 有点儿高 有点儿热 有点儿冷

(二) 替换 แทนที่คำ

1. A: 你 身体怎么样?

B: 我 身体很好。

爸爸	妈妈	王老师
她	你妈妈	

2. A: 你 忙 不 忙?

B: 很 忙。(我很 忙。)

累	困	饿
冷	渴	

3. A: 你的车是什么颜色的?

B: 黑的。(我的车是 黑的。)

白	红	黄
蓝	绿	

4. A: 你的 车 是新的还是旧的?

B: 新的。(我的 车 是新的。)

包	词典	书
本子	地图	

(三)提问 ถามคำถาม

用“还是”提问

例:你买苹果还是买橘子?

- | | |
|---------|------|
| 1. 去银行 | 去邮局 |
| 2. 蓝自行车 | 黑自行车 |
| 3. 喝茶 | 喝咖啡 |
| 4. 学习英语 | 学习法语 |

用“……呢”提问

例:A:我喝茶。你呢?

B:我也喝茶。

1. A:我是美国人。_____?

B:我是日本人。

2. A:这是我的包。_____?

B:那是我的。

3. A:我学习汉语。_____?

B:麦克也学习汉语。

4. A:这些是中药。_____?

B:那些是酒。

5. A:田芳住六楼。_____?

B:张东住九楼。

(四)组句 เรียงคำให้เป็นประโยค

例:他 加拿大 是 美国 学生 还是

→他是加拿大学生还是美国学生？

1. 你的 蓝的 毛衣 是 还是 红的
2. 这 辆 车 是 还是 你的 田芳的
3. 张东 日语 英语 学习 还是
4. 还是 他的 照相机 旧的 新的 是
5. 你 看 电影 看 电视 晚上 还是
6. 那 还是 词典 本 是 英文的 法文的

(五)按照例句做练习 ผักทำตามประโยคตัวอย่าง

例:这是我的箱子。→这个箱子是我的。

1. 这是一件红毛衣。→
2. 这是王老师的书。→
3. 这是一本法文词典。→
4. 这是一辆新车。→
5. 那是妹妹的信。→
6. 这是一张中国地图。→

(六)交际会话 การสนทนา

1. 问候 ทักทาย

A:好久不见了,你身体好吗?

B:很好。你呢?

A:我也很好。

2. 询问 สอบถาม

A:你喝茶还是喝咖啡?

B:我喝咖啡。

A:你要饺子还是要包子?